



外语·文化·教学论丛

浙江省哲学社会科学规划课题成果

中国高等教育学会教育科学“十一五”规划重点课题成果

A Study on English
for Specific Purposes and Its Teaching

专门用途英语教学与研究

莫莉莉 著



ZHEJIANG UNIVERSITY PRESS
浙江大学出版社



外语·文化·教学论丛

浙江省哲学社会科学规划课题成果

中国高等教育学会教育科学“十一五”规划重点课题成果

A Study on English

for Specific Purposes and Its Teaching

专门用途英语教学与研究

莫莉莉 著



ZHEJIANG UNIVERSITY PRESS
浙江大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

专门用途英语教学与研究=A Study on English for Specific Purposes and Its Teaching / 莫莉莉著.

杭州: 浙江大学出版社, 2008. 6

(外语·文化·教学论丛)

ISBN 978-7-308-06000-4

I. 专… II. 莫… III. 英语—语言教学—教学研究
IV. H319

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2008) 第 077109 号

专门用途英语教学与研究

莫莉莉 著

-
- | | |
|------|---|
| 责任编辑 | 杜玲玲 |
| 封面设计 | 刘依群 |
| 出版发行 | 浙江大学出版社
(杭州天目山路 148 号 邮政编码 310028)
(E-mail: zupress@mail. hz. zj. cn)
(网址: http://www.zjupress.com
http://www.press.zju.edu.cn)
电话: 0571—88925592, 88273066(传真) |
| 排 版 | 浙江大学出版社电脑排版中心 |
| 印 刷 | 杭州杭新印务有限公司 |
| 开 本 | 787mm×960mm 1/16 |
| 印 张 | 10.75 |
| 字 数 | 201 千 |
| 版 次 | 2008 年 6 月第 1 版 2008 年 6 月第 1 次印刷 |
| 书 号 | ISBN 978-7-308-06000-4 |
| 定 价 | 20.00 元 |
-

版权所有 翻印必究 印装差错 负责调换

浙江大学出版社发行部邮购电话 (0571)88072522

前 言

自研究生毕业以后,我一直从事英语专业的教学与研究工作。近 20 年来,我目睹并亲历了国内专门用途英语教学与研究领域突飞猛进的发展,也分享了这方面令人欣喜的成果。当然,不可否认的是,该领域的教学与研究也存在着诸多问题。多年的专门用途英语教学和科研的积累,使我萌发了撰写这本《专门用途英语教学与研究》的念头,希望通过本书将自己的积累、体会和心得与同行们进行切磋。

本书从教学研究、文本研究和翻译研究三个方面对专门用途英语进行了探讨。全书共分 8 章,第一章为总论,总体阐述了目前国内外专门用途英语的教学与研究状况;第二章至第五章为专门用途英语教学研究,对该领域教学模式与方法、教材编写、课程设置、教师队伍建设以及测试与评估分别进行了分析和探讨,并提出了专门用途英语课程设计的原则与方法、教材编写的原则与方法、教学模式的建立机制、测试与评估的形式运用、教师队伍的发展与科研方法等等;第六章至第八章对专门用途英语的文本与翻译研究进行了探讨,提出了专门用途英语的研究方法,选取了几种具有代表性的专门用途英语文本进行了语言和翻译的探讨,并归纳了这几类文本的语言特征,提出了相关的笔译和口译的原则。本书中提出的专门用途英语教学与研究的原则与方法,是笔者多年来在该领域教学与研究经验的积累,期望对专门用途英语的教学与研究起一定的促进作用。

本书是在众多前辈、同行和家人的支持与帮助下才得以完成的。首先要感谢浙江万里学院外语学院院长董俊峰教授的指导和支持,他在为本书提出许多建设性建议和意见的同时,也为本书的撰写提供了资料参阅、时间安排等方面的便利。感谢在本书参考文献中提到的所有学者,他们的学术灼见给笔者以灵感和启发。笔者还要感谢浙江大学出版社的责任编辑杜玲女士,她渊博的学识、耐心和敬业精神给笔者留下了深刻的印象。笔者在

宁波大学执教期间指导的硕士研究生许颖欣、刘霁和崔先虎同学,对本书第七章和第八章的内容做了大量的资料收集和分析工作,在此一并表示感谢,并祝他(她)们在今后的工作中取得更大进步。同时还要深切感谢我的父母、先生和儿子,在此书的撰写过程中,他们的支持、鼓励和爱一路相伴。本书编辑出版之时,正值妹妹病重住院,本书的部分校订工作是在她的病榻前完成的,但愿本书的出版能为她带来好运,祝愿妹妹早日康复!

本书是2005年浙江省哲学社会科学规划课题和2006年中国高等教育学会教育科学“十一五”规划重点课题的研究成果。同时,本书的出版还获得浙江万里学院学术著作出版基金的资助,对他们的支持和资助,笔者在此一并深表谢忱!

学术之路“路漫漫其修远兮,吾将上下而求索”。

莫莉莉

2008年5月于宁波

目 录

第一章 专门用途英语概论	1
第一节 专门用途英语的概念	1
第二节 国内外 ESP 研究与教学发展状况	4
第三节 专门用途英语与普通英语的关系	6
第四节 国内 ESP 理论与教学研究现状	8
第二章 专门用途英语课程研究	11
第一节 国内外课程设计研究概述	11
第二节 国内 ESP 课程设计现状	14
第三节 ESP 课程设计的理据	22
第四节 ESP 课程设计的方法	26
第五节 ESP 课程设计的原则	27
第三章 专门用途英语教材研究	32
第一节 教材与其他教学要素之间的关系	32
第二节 国内 ESP 教材现状	35
第三节 编写 ESP 教材应遵从的原则和方法	37
第四章 专门用途英语教师研究	46
第一节 ESP 教师队伍现状	46
第二节 语言教师的角色与素质	47
第三节 ESP 教师的发展与科研	53



第五章 专门用途英语的教学、测试与评估	58
第一节 ESP 的教学	58
第二节 ESP 测试与评估的形式	62
第三节 ESP 专业毕业论文设计	68
第四节 ESP 测试中存在的问题	70
第六章 专门用途英语的研究方法	73
第一节 国内语言学研究现状	73
第二节 ESP 与 ESP 教学的研究方法	74
第三节 ESP 研究申请报告与学术论文的撰写	78
第七章 专门用途英语语言研究	81
第一节 管理学英语文本研究	81
第二节 国际工程项目招投标文件的语言特征	87
第三节 手机英文短信的语言特征	93
第四节 经济新闻英语词汇的隐喻	97
第八章 专门用途英语的翻译研究	104
第一节 国际信用证的语言特征与翻译	104
第二节 WTO 协定文本的研究与翻译	111
第三节 景观设计英汉口译中明示记忆的运用机制	117
附 件	
附件 1 英语专业本科生培养方案	125
附件 2 Practical Business Project and Proposal Design	138
附件 3 国际营销英语试卷	155
附件 4 相关术语英汉对照	164
附件 5 相关缩略词英汉对照	166

第一章 专门用途英语概论

第一节 专门用途英语的概念

专门用途英语(English for Special/Specific Purposes,简称 ESP)又称特殊用途英语或特殊目的英语,是一门新兴的分支学科,形成于 20 世纪 60 年代。第二次世界大战以后,随着国与国之间科学、技术、经济、文化等方面交往的日益扩大和纵深发展,ESP 也逐渐发展起来,成为一门逐渐受到人们关注的学科。同时,许多国家为了摆脱战争所带来的困境,重振经济,发展科技,就大力提倡学习英语,因为当时英语已被认为是科学和商贸领域里的国际语言。因此,人们学习英语的目的十分明确,即掌握作为工具的英语为自己所从事的专业服务。20 世纪 60 年代后期开始出现了一些关于专门用途英语的著作,对 ESP 的概念进行了不同的阐述。其中较具代表性的是 Halliday, Macintosh, Strevens 和 Hutchinson & Waters 的阐述:

English for civil servants; for policemen; for officials of the law; for dispensers and nurses; for specialists in agriculture; for engineers and fitters.

——Halliday, Macintosh, Strevens(1964)

Tell me what you need English for and I will tell you the English that you need.

——Hutchinson & Waters(1987)

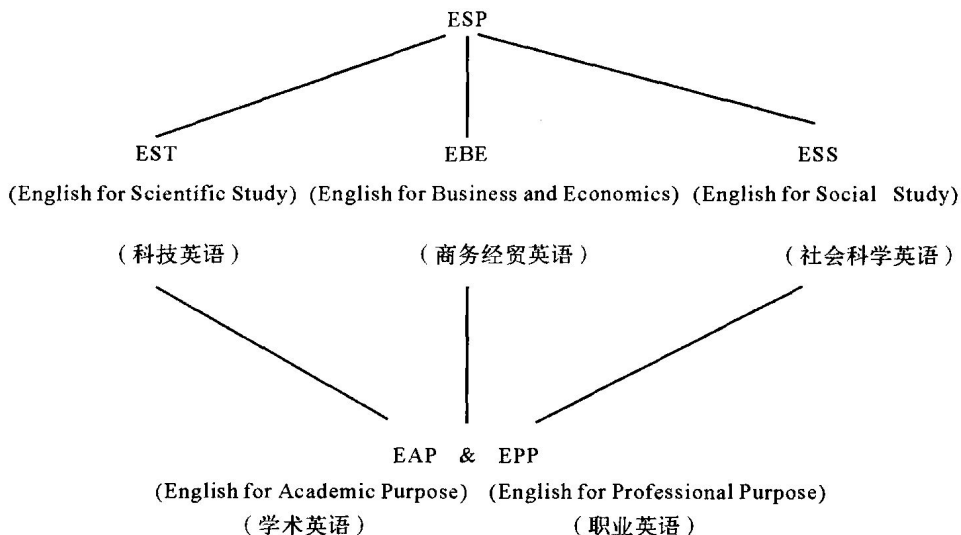
专门用途英语同时又被认为是语言教学领域的一个分支:

ESP is an approach to language teaching in which all decisions as to content and method are based on the learner's reason for teaching.

——Hutchinson & Waters(1987)

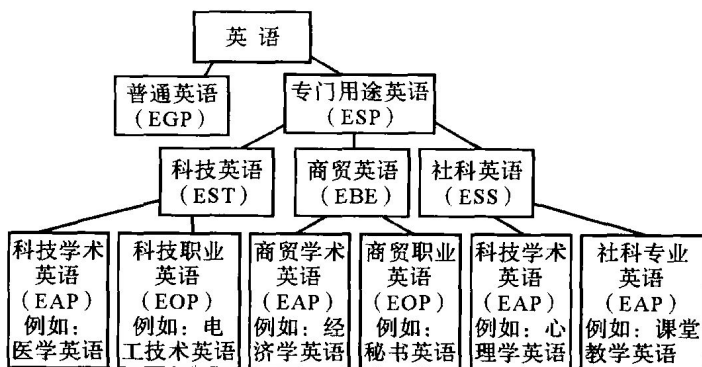
这里将 ESP 定义为一种语言教学的方式,一种以学习者为中心的教学方式。

Halliday 等强调了专门用途英语的特定职业性,而 Hutchinson & Waters则强调了其学科关联性,并将其进行了分类,这就是著名的专门用途英语三分法(1987):

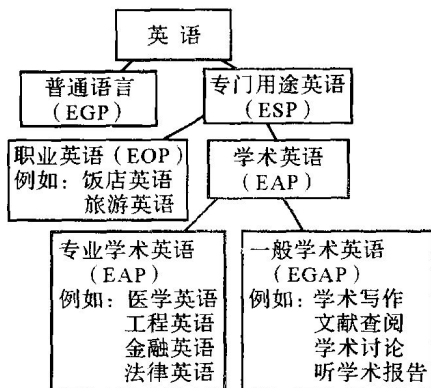


由此可见,专门用途英语是与某种特定职业、学科或目的相关联的英语,它具有两大明显的特点:一是使用者有明确的使用范围,即由于特定行业的需要,使用者在其工作领域内必须使用该英语;二是有特殊的语言内容,即专门化内容。

Hutchinson & Waters(1987)又从语言教学的角度画出了英语语言教学树形图,同时,Jordan(1997)的二分法也很清楚地反映出了各类专门用途英语在 ESP 中的位置:



Hutchinson & Waters 的英语语言教学树形图



Jordan 的英语语言教学二分法

Hutchinson & Waters(1987)将 ESP 的产生归于三个方面的原因:一是二战后,世界科学、技术和经济得到了空前的发展。英语成为普及语言,各行各业都要使用英语:商人要向世界推销其产品,机械师和工程师要读懂说明书,护士要读懂药品说明书,等等。因此不仅要掌握普通英语,还要掌握某一行业的英语,即专门用途英语,他们称之为“为特殊需求而设定的英语(English tailored to specific needs)”。ESP 产生的第二个原因是语言学经历的一场革命(revolution in linguistics)。传统的语言描述、语言教学只是解释语言使用的规则,即语法,但二战后人们逐渐意识到英语在不同领域中的差别(context difference),因此人们关于“专门用途”的理念自然而然就形成了:“If language varies from one situation of use to another, it should be possible to determine the features of specific situations and then make these features the basis of the learners' course.”(Hutchinson & Waters,1987)第三个原因是教育心理学的发展使人们逐渐认识到学习者以及学习者学习兴趣的重要性,因此在语言教学的过程中,人们就注重开设与学习者兴趣、学习者需求相关联的课程,这就从很大程度上推动了 ESP 的发展。

从 20 世纪 70 年代起,专门用途英语教学理论和实践在许多国家得以普及,其最初形式是科技英语(English for Science and Technology,简称 EST)。在我国 ESP 刚刚兴起的阶段,科技英语就是专门用途英语的代名词。“所谓科技英语,是 70 年代海外开始流行的专用英语引进中国后的一种说法。”(李佩,1992)笔者 20 世纪 80 年代末在上海读研究生,当时国内绝大部分高校的专门用途英语课程就统称为科技英语。

ESP 的产生,其理论基础是功能主义的语言观,“具体地说它是 60 年代

出现的语域(register)理论的直接驱使下产生的”。(秦秀白,2000)从语言的功能性角度来说,ESP是现代英语的一种变体。所谓的语言功能就是指不同类别的言语行为。根据 Hutchinson 的观点,语言主要用来表达三种功能,即概念功能、人际功能和语篇功能。专门用途语言则是语言的一种功能的变体,是专门供特定的社会文化群体所使用语言的范围。

第二节 国内外 ESP 研究与教学发展状况

目前,国外的专门用途英语教学与研究已经取得了巨大的进步和丰硕的成果。尤其是英美国家,ESP在教学上已经形成了包括职业英语(Vocational English,简称 VE)如商务英语、旅游英语、酒店英语、医学英语等等,以及学术用途英语(English for Academic Purposes,简称 EAP)等在内的比较完整的体系。其中代表人物就是 Hutchinson & Waters,他们的三分法以及 Jordan 的著名二分法至今为专门用途英语领域所沿用。

在 ESP 科研方面,国外的研究也已取得了丰硕的成果,涌现出了大量的代表性论著,比较权威性的有 Hutchinson, T. & Waters, A. 的 *English for Specific Purposes*, Dudley-Evans, T. & John M. J. 的 *Developments in ESP*, Close, R. 的 *The English We Use for Science*, Robinson, P. 的 *ESP Today: a Practitioner's Guide* 和 *ESP: The Present Position* 等等。同时还创立了许多专门用途英语的期刊,如 *English for Specific Purposes*, *An International Journal*, *Newsletters* 等等,并有大量相关论文发表,相对集中在 20 世纪 80 年代和 90 年代,如 Chambers, J. 的 *A Re-evaluation of needs analysis in ESP*, Flowerdew, J. 的 *Designing CALL courseware for an ESP situation: a report on a case study*, Thurstun, J. & C. N. Candlin 的 *Concordancing and the teaching of the vocabulary of Academic English*, West, R. 的 *ESP-state of art*, Yang, H. 的 *A new technique for identifying scientific/technical terms and describing science texts (an interim report)* 等等,为专门用途英语的研究奠定了坚实的基础。另外,定期举行的大型国际或国内 ESP 研讨会也为 ESP 研究的发展起到了一定的推动作用,同时,也使得越来越多的人对 ESP 有所了解并产生一定的兴趣。

目前,“在整体英语水平较高的许多欧洲及亚洲国家和地区,ESP 教学已经成为大学英语教学的主流,如罗马尼亚和新加坡等国,大学中的通用英语课程只针对那些英语程度较差的学生,其他学生则在整个大学阶段只学

ESP 课程。”(梁友珍,2003)另外,在日本、新加坡、香港等经济比较发达的国家或地区,以及曾经作为英语国家的殖民地国家如印度等,英语已成为最基本的技术语言或官方语言,他们的大部分公司的产品说明书、技术文献、法律文书等多用英语写成,公司也不再是传统意义上的国内公司,而是拥有不同国籍的员工和管理人员、运用国际化的理念实行国际化的管理体制的跨国公司,工作语言是英语,参考和阅读的文献也是英文的。在日本,1999 年还成立了专门的 ESP 研究机构 JECET ESP SIG 和 JALT N ESP,并定期举行学术研讨会。

国内的 ESP 教学与研究是一个不断探索的过程,国内的教学大纲对 ESP 的界定不是很明确、很固定,其发展经历了起起落落的过程。最早的《大学英语教学大纲》,把 ESP 列入大学英语的范畴,所开设的课程以科技英语为主,这就是前文提到的 20 世纪 80 年代我国高校盛行的科技英语。由于没有明确的培养方案和目标,科技英语专业的毕业生在就业过程中没有明显的优势。1985 年制订的《大学英语教学大纲》首次就专业英语作了规定:“为了保证教学的延续性,并能知道学生以英语为工具阅读有关部门专业书刊,获取专业信息,应在第五至第七学期由专业教师开设专业阅读课。专业阅读为必修课,每周 2 学时。专业阅读也可采用下列方式:(1)专业课采用原版教材;(2)专业课指定英语参考书。”

该大纲虽然只对专业英语的阅读作了指导性的要求,但首次将其列入了必修课。1999 年修订的《大学英语教学大纲》对专业英语就做了较为详细和具体的规定与要求:“专业英语是大学英语教学的重要组成部分,是促进学生完成从学习过渡到实际应用的有效途径。各校均应在三、四年级开设专业英语课,要逐步建立起一支相对稳定的专业英语教学队伍,成立由学校领导和专业英语教师组成的专业英语教学指导小组,统筹、协调、检查专业英语教学方面的工作。”该大纲首次提出了专业英语教学的概念,同时也首次对专业教师队伍的建设提出了具体的要求。2000 年制订的《高等学校英语专业英语教学大纲》明确提出了培养复合型英语专业人才,提出了课程教学改革方案,将英语专业的课程分为三大类:英语语言基础课程、语言文学类课程和相关专业课程。其相关专业课程就是非语言文学类的实用课程,即专门用途英语课程。从教学大纲的内容与规定的变化中,我们不难看出 ESP 教学的发展轨迹,同时也表明国内教育界对专门用途英语的重视程度在不断加深。

国内研究生教育的现状也表明 ESP 在后高等教育中的地位越来越重



要。专业学位的出现与逐步盛行就是一个明显的标志。专业学位教育目前是我国研究生教育的一种形式,在许多高校中越来越普及,“区别于一般意义上侧重理论、学术研究的研究生教育,专业学位教育旨在针对一定的职业背景,培养高层次、应用型专业人才。在西方国家,专业学位教育是后高等教育里一个非常重要的组成部分。它的职业指向非常明确,就是针对职业要求培养职业领域需要的应用型人才。”(仲伟合,2006)目前国内,随着各行各业对应用型人才需求的扩大,专业学位教育正逐渐成为一种潮流,经过国家教育部批准设置的专业学位已达到 20 多种,常见的如 MBA(工商管理硕士)、MPA(公共行政管理)、教育硕士等等。目前国内英语专业的几个主要方向如翻译、英语教育、英美文学等也已逐步设立了各专业硕士,如翻译专业硕士、教育专业硕士等。

第三节 专门用途英语与普通英语的关系

通用英语或称普通英语(English for General Purposes,简称 EGP)是专门用途英语的基础,而专门用途英语又是通用英语发展的必然,从学生的学习过程来看,基础英语向专门用途英语过渡是必然的递进过程。英语专业的学生在经过两年的普通英语学习后,通过专业四级英语考试,打下了较为扎实的英语基本功,因而基本技能也已掌握,但实际运用能力,尤其是与特定专业相关的知识、英语能力总体上欠缺,因此必须通过某种专门的训练,帮助学生提高英语的实际应用能力,这也是专门用途英语课程开设的目的。ESP 的基本任务是使学生在比较短的时间内完成以一般性的英语技能去适应应用英语开展某学科的教学科研以及在工作中实际运用的过渡,以便能够顺利地开展学术交流和完成业务操作等。由此可见,普通英语的学习和使用必须经过专门训练、研究和学习,才能掌握和运用专门用途英语。

EGP 和 ESP 二者之间的关系也可以从图式理论的角度加以阐述。根据图式理论,阅读能力由三种图式决定:语言图式、内容图式和形式图式。语言图式是指读者对构成阅读材料的语言掌握程度;内容图式是指读者对所讨论的主题的熟悉程度;形式图式是指读者对文章体裁的了解程度。语言图式在阅读中起基本作用,内容图式和形式图式起辅助作用(马贞如,1997)。陈莉萍(2000)曾指出,外语学习分为 EGP 和 ESP 两个阶段,ESP 为 EGP 的后续阶段,两者在语言习得这一点上并没有根本区别,但表现在学习者的需求上则大有区别:ESP 一般是在学完必要的 EGP 后为了工作或者学

术上的需求而修读的。“因此 ESP 学习者的语言图式应该已基本掌握,这样一来对于 ESP 阅读来讲重点应该放在内容图式和形式图式上,即 ESP 阅读的主要目的是从读物中获取所需的信息。”(程世禄等,1996)

随着专门用途英语研究的进一步深入,人们对专门用途英语的认识也越来越深刻,并将其与通用英语在内容与教学方式上加以区分。Hutchinson & Waters 认为 ESP 内容以及教学方式均取决于学习者的学习需求,因而与普通英语在内容与教学方式上存在着一定的差异。Strevens(1988)的观点大同小异,他认为,专门用途英语教育的目的和内容,主要或全部不是由普通教育的目标来决定的,而是由学习者对英语的功能和实际应用的需求所决定的,因而二者有着不同的教学目的和内容。他还将专门用途英语的特点分为两大类,即必要特征(absolute characteristics)和非必要特征(variable characteristics)。必要特征包括以下几个方面:

- 1) ESP 的课程设计必须满足学习者的特殊要求;
- 2) 与内容相关的主题、话题必须与学科和专业活动相关;
- 3) ESP 的侧重点应该尽力使句法、词汇、语篇及词义诸方面都适用于那些特定的专业活动场合;
- 4) ESP 与通用英语形成对比。

根据 Strevens 的观点,ESP 除了在学习者的需求上和教学方式上与通用英语不同以外,在不同的使用场所即不同的语境中还存在着语言上的差异和变体。以词汇为例,首先通用英语与专门用途英语都具有基本词汇、句法、语篇等层次上的语言共核部分,但也存在一些差异,如某一专门用途英语中的部分词汇在通用英语或其他专门用途英语中也经常出现,但词义则相差悬殊,如 share 在通用英语中是指“分享到或贡献出的一份”,在金融英语中是指“股票”,而在营销英语中则指“市场份额,市场占有率”,是指某一供应商产品的销量与市场上所有同类产品的销量的比率,如 market share。后两层含义都是从该词从通用英语的基本含义中引申而来的。

另外,在句子的类型、句子的长度和动词的语态、动词的时态等方面,通用英语和专门用途英语也存在较大的差异。虽然二者在诸多方面存在着一定的差异,但语域分析的结果表明,ESP 无论是在语法上(如动词的形式、语态和时态)、句子结构上都还是在修辞手段、篇章结构上都还没有超出通用英语大框架。

另一位学者 Tony Dudley-Evans, ESP 杂志的主编,对 ESP 的必要特征的概括与 Strevens 的相似,但他对 ESP 知识体系的构成提出了较为全面的

看法。Dudley-Evans(1998)的概括如下:

- 1)ESP 课程设置必须满足学习者的特定需要;
- 2)ESP 体现了所服务学科潜在的教学法和实践活动;
- 3)ESP 应立足于研究适用于学科实践活动的语法、词汇、语域、学习技能、语篇、语体等。

不难看出,Dudley-Evans 不仅强调了学习者的学习目的和需求,同时还强调了 ESP 在学科中的地位和作用。

第四节 国内 ESP 理论与教学研究现状

我国目前的外语研究状况,尤其是专门用途英语的教学研究不容乐观。首先来看外语教学理论方面的研究,基础非常薄弱。束定芳教授(2005)将外语教学理论研究的薄弱表现归纳为以下几点:一是缺乏专业的研究队伍。国内尚未有权威的外语教学研究机构,没有一个探索中国外语教学理论的实验基地。对外语教学理论的研究只是外语教师出于自发的兴趣,没有任何系统性、规模性和计划性可言,他们中绝大多数并非专业的研究人员,研究成果也是零散的,缺乏专业含量,更少有创新和突破,同时,由于是无组织、无计划的研究,还会和教学活动在时间和精力安排上发生冲突,研究所需的费用、设备等等得不到应有的支持和帮助。二是缺乏系统的研究和对重大宏观问题的研究。“因为缺乏宏观的规划,缺乏必要的引导,缺乏沟通、交流、合作,因此,有许多外语教学所涉及的重要因素和环节几乎无人关注,缺少研究。例如,师资培养理论、课程设计理论、教材编写理论等就严重缺位。”再就是表现在理论研究与教学实际脱节、教师研究意识淡薄等等。由于缺乏一定的理论研究和理论指导,我国的外语教学实践就不能取得令人满意的教学效果。

国内的 ESP 研究始于 20 世纪 80 年代,主要包括两方面的内容:一是对 ESP 教学理论的研究,二是对 ESP 教学研究的研究。无论是 ESP 教学研究还是理论研究当时都处于起步阶段,研究成果甚少,只散见于一些外语类或高校学报的期刊杂志上,尚未形成系统的系列研究成果,这些研究多是对专门用途英语的教学实践研究,其中对 ESP 教学理论方面的研究成果更少。20 世纪 90 年代,国内 ESP 研究有了一定的进展,并取得了一些成就,主要代表人物有程世禄、张国杨、文军、陈莉萍、范谊等,他们的研究内容包括 ESP 存在的理据、ESP 的阅读和写作等实践活动与相关理论如图式理论等

的关联,以及 ESP 的教学与研究在学科发展中的地位等,而对于专门用途英语的文本研究、ESP 教师培养理论研究、ESP 课程设计理论、ESP 教学理论、ESP 的考试与评估理论、ESP 教材编写与评估理论等等未作任何深入、系统的探讨。对教学实践如教学性质、教学方法、师资队伍和测试能力等方面的研究也有了一定的进展,主要代表人物有蔡基刚、夏纪梅、赵伐、刘法公、张建文、秦秀白、陈明瑶等,但对 ESP 的课程体系与设置、ESP 的教学模式、教材与教师队伍建设等以及他们之间的关系仍然未能作系统而深入的研究。同时,实际的教学实践过程、学生的反馈、就业反馈等诸多方面反映出了目前国内的 ESP 教学在课程设置、授课方式、培养方向和目标、教材建设以及师资建设等方面都存在相当的不足。因此,如何解决这些问题,如何协调专门用途英语教学与通用英语、基础英语教学之间的关系,如何完善国内的 ESP 课程建设,如何深化专门用途英语的语言与教学理论研究,是摆在我国专门用途英语教学工作面前的一项重要而艰巨的任务。

本章主要参考文献:

- [1] Close, R. *The English We Use for Science*. London: Longman, 1965.
- [2] Chambers, F. A re-evaluation of needs analysis in ESP. *ESP Journal*, 1980,1(1).
- [3] Dudley-Evans, T. An outline of the value of genre analysis. In Lauren C. & M. Nordmann (eds). *Special Language: From Humans Thinking to Thinking Machines*. Clevedon: Multilingual Matters, 1987.
- [4] Dudley-Evans, T. Genre analysis: an approach to text analysis for ESP. In M. Coulthard (ed). *Advances in Written Text Analysis*. London: Routledge, 1994.
- [5] Dudley-Evans, T. & John M. J. *Developments in ESP*. Cambridge: Cambridge University Press, 1998.
- [6] Flowerdew, J. An education, or process, approach to the teaching of professional genres. *ELT Journal*, 1993,47(4).
- [7] Flowerdew, J. Designing CALL courseware for an ESP situation: a report on a case study. *English for Specific Purposes*, 1995,(14).
- [8] Halliday, M. A. K., Macintosh, A. & Strevens, P. *The Linguistic Sciences and Language Teaching*. Shanghai: Shanghai Foreign Language Education Press, 1964.

- [9] Hutchinson, T & Waters, A. *English for Specific Purposes*. Shanghai: Shanghai Foreign Language Education Press, 1987.
- [10] Jordan, R. R. *English for Academic Purposes*. Cambridge: Cambridge University Press, 1997.
- [11] Robinson, P. *ESP Today: a Practitioner Guide*. Hemel Hempstead: Prentice Hall, 1991.
- [12] Strevens, P. *ESP: State of Art*. Singapore: SEANMED Regional Center, 1988.
- [13] Strevens, P. *New Orientations in the Teaching of English*. London: Oxford University Press, 1977.
- [14] Swales, J. *Genre Analysis*. Cambridge: Cambridge University Press, 1990.
- [15] Swales, J. *English for Specific Purposes*, 1994, 13(3).
- [16] Thurstun, J. & C. N. Candlin. Concordancing and the teaching of the vocabulary of Academic English. *English for Specific Purposes*, 1998, 17(3).
- [17] West, R. ESP—state of art. In: *ESP—An Anti-Conference*, Switzerland, 1998. <http://www.man.ac.uk/langht/esp/went.htm>.
- [18] Yang, H. A new technique for identifying scientific/technical terms and describing science texts (an interim report). *Literary and Linguistic Computing*, 1986(1).
- [19] 陈莉萍. 专门用途英语研究. 上海: 复旦大学出版社, 2000.
- [20] 程世禄, 张国杨. ESP 的理论与实践. 南宁: 广西教育出版社, 1996.
- [21] 韩金龙. ESP 最新发展. 国外外语教学, 2003(4).
- [22] 李佩. 普通英语与科技英语论坛. 外语界, 1992(2).
- [23] 梁友珍. 罗马尼亚大学英语教育及其启示. 外语教学与研究, 2003(6).
- [24] 廖莉芳, 秦傲松. 专业英语教学现状调查报告. 外语界, 2000(3).
- [25] 马贞如. 运用阅读理论提高精读课教学效果. 广东教育学院学报, 1997(6).
- [26] 秦秀白. 体裁教学法评述. 外语教学与研究, 2000(1).
- [27] 束定芳. 呼唤具有中国特色的外语教学理论. 外语界, 2005(6).
- [28] 苏冬梅. 专门用途英语与职业英语教学. 鹭江职业大学学报, 2002(4).
- [29] 仲伟合. 翻译专业硕士(MIT)的设置. 中国翻译, 2006(1).